



« *Pas à pas* [Pazapa] » : Conception d'un dispositif d'auto-apprentissage du français en ligne et à distance

MICLO Julie
N°d'étudiant : 21031177

VOLUME 2

Sous la direction de ABOU HAIDAR Laura

UFR LLASIC – Langage, Lettres et Arts du Spectacle, Information et
Communication
Département Sciences du Langage et du Français Langue Étrangère
Section Didactique du Français Langue Étrangère

Mémoire de master 2 professionnel - 30 crédits

Spécialité : Français Langue Étrangère

Année universitaire 2014-2015

TABLE DES ANNEXES

ANNEXE 1 : Cahier des charges	2
ANNEXE 2 : Calendrier prévisionnel.....	12
ANNEXE 3 : Coggle (Structure modulaire)	14
ANNEXE 4 : Exemple de story-board (« Au restaurant »).....	16
ANNEXE 5 : Questionnaire « Test utilisateur »	35
ANNEXE 6 : Résultats des questionnaires « Test utilisateur »	38

ANNEXE 1

Cahier des charges

CAVILAM - Alliance française

**« 8 premiers pas pour
apprendre le
français »**

Cahier des charges

I. Présentation du projet

1. Description

Le projet « **8 Premiers pas pour apprendre le français** » est un outil d'apprentissage du français en autonomie proposé par le CAVILAM - Alliance française.

Cet outil sera basé sur la compréhension orale via l'association image/son.

Il sera gratuit et accessible, en ligne dans un premier temps et à terme, sous forme d'application sur smartphone et sur tablette.

2. Public

Niveau : Débutant complet

Age : Grands adolescents/Adultes

Nationalité : Toutes nationalités

Le public visé a un projet de voyage dans un pays francophone ou souhaite avoir un aperçu de la langue française et de son apprentissage.

3. Objectifs

Les objectifs sont multiples et concernent 3 acteurs : le CAVILAM - Alliance française, les utilisateurs et les enseignants FLE.

Objectifs pour le CAVILAM - Alliance française :

- Accroître la visibilité du CAVILAM - Alliance française
- Redynamiser le site « plaisir d'apprendre »
- Donner envie d'apprendre le français
- Donner une image moderne de la langue

Objectifs pour les utilisateurs :

- Proposer un outil d'apprentissage pour débutant complet
- Offrir un support d'apprentissage en autonomie, accessible à tout moment (métro, salle d'attente,...)
- Donner des compétences orales nécessaires en situation réelle

Objectif pour les enseignants :

- Enrichir la palette des outils numériques des enseignants en leur fournissant un produit exploitable sur différents supports (ordinateur, tablettes, smartphones) et accessible hors ligne

II. Equipe de projet

Chef de projet : Emmanuel ZIMMERT

Conception technique : Bhushan THAPLIYAL et EMMANUEL ZIMMERT

Conception pédagogique : Robert ANGENIOL et Julie MICLO

Création des visuels : Claire BRAIKEH

Communication : Claire BRAIKEH et Emmanuel ZIMMERT

Intégration des contenus : Julie MICLO et Emmanuel ZIMMERT

III. Choix technologiques

1. Logiciels / outils

- Articulate Storyline
- Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)
- Adobe Illustrator (pour les illustrations)
- Audacity (enregistrements audio)
- After Effect

2. Langages de programmation et technologies retenues

Langage de programmation :

Langage html5

Technologie retenues :

Design Responsive

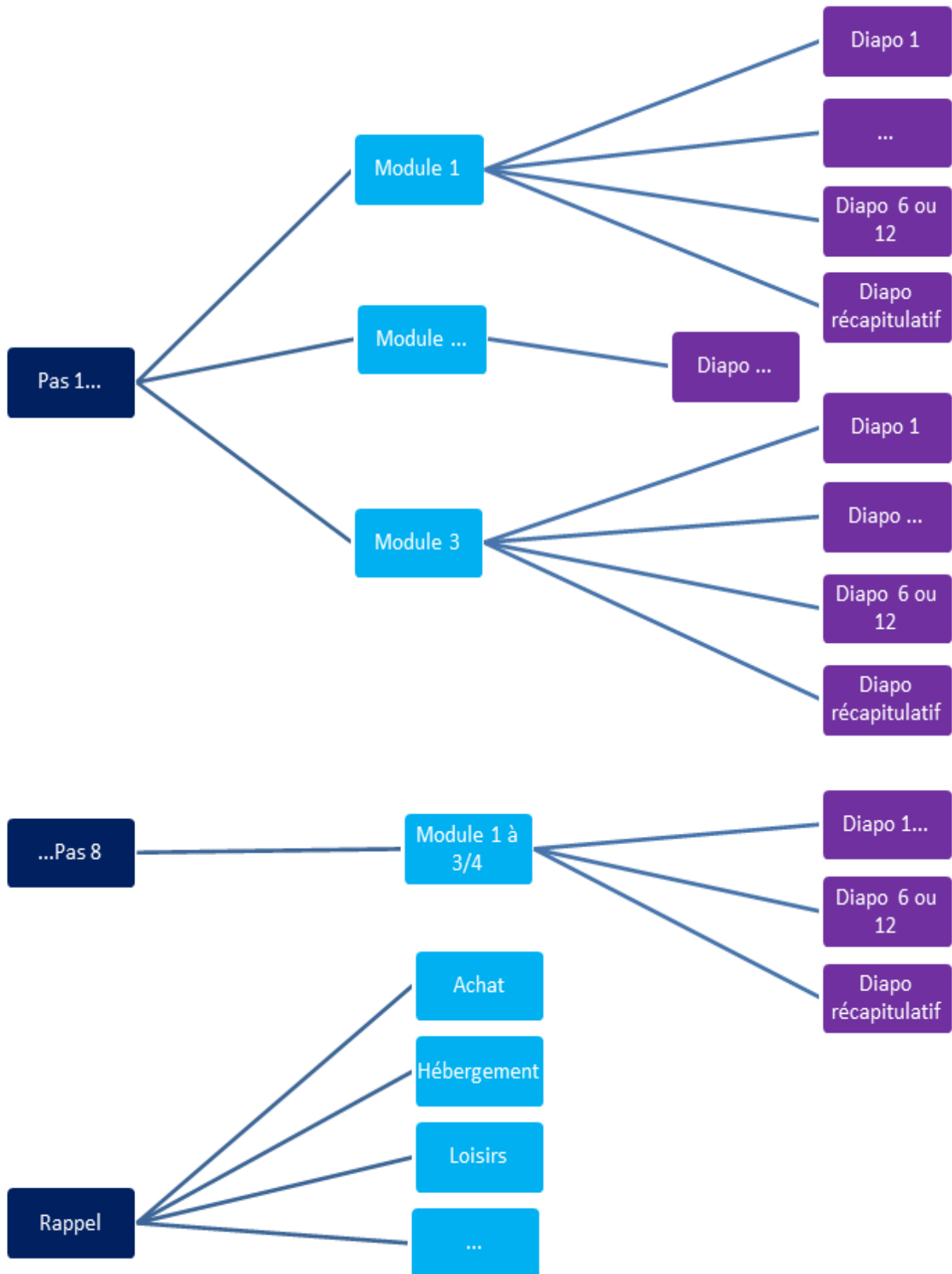
Apache Cordova (transformation html5 en contenu tablette) -> production directement sous forme d'application

3. Supports

L'application sera compatible avec tous types d'écrans (smartphone, ordinateur de bureau, tablette, ordinateur portable, TBI).

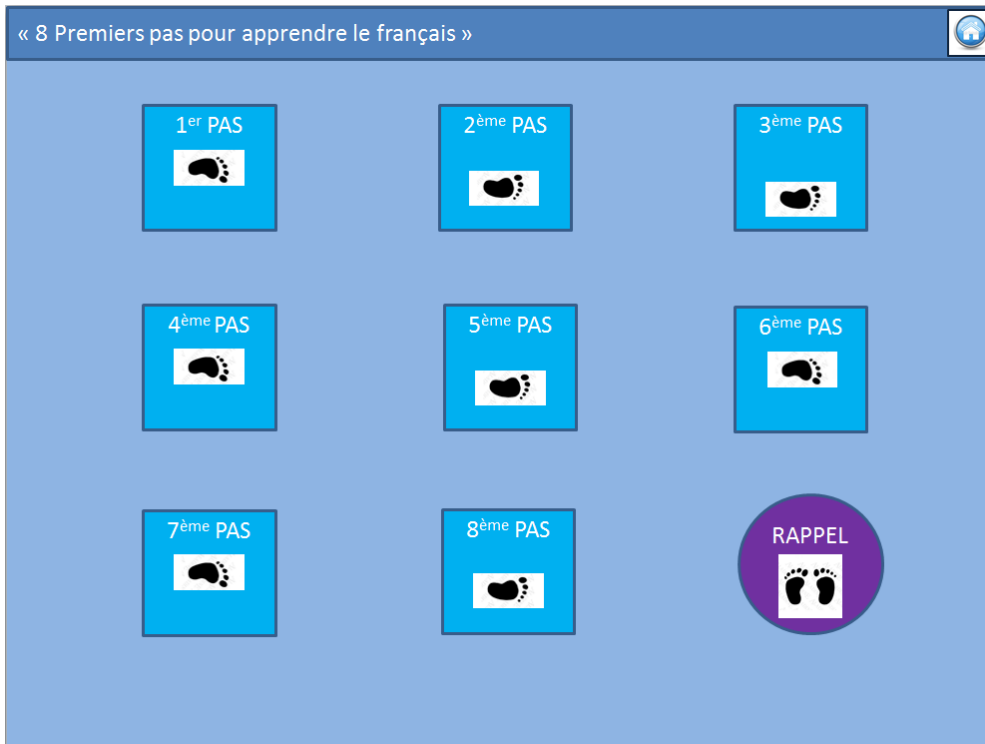
IV. Ergonomie

1. Arborescence / structure du projet



2. Interface et navigation

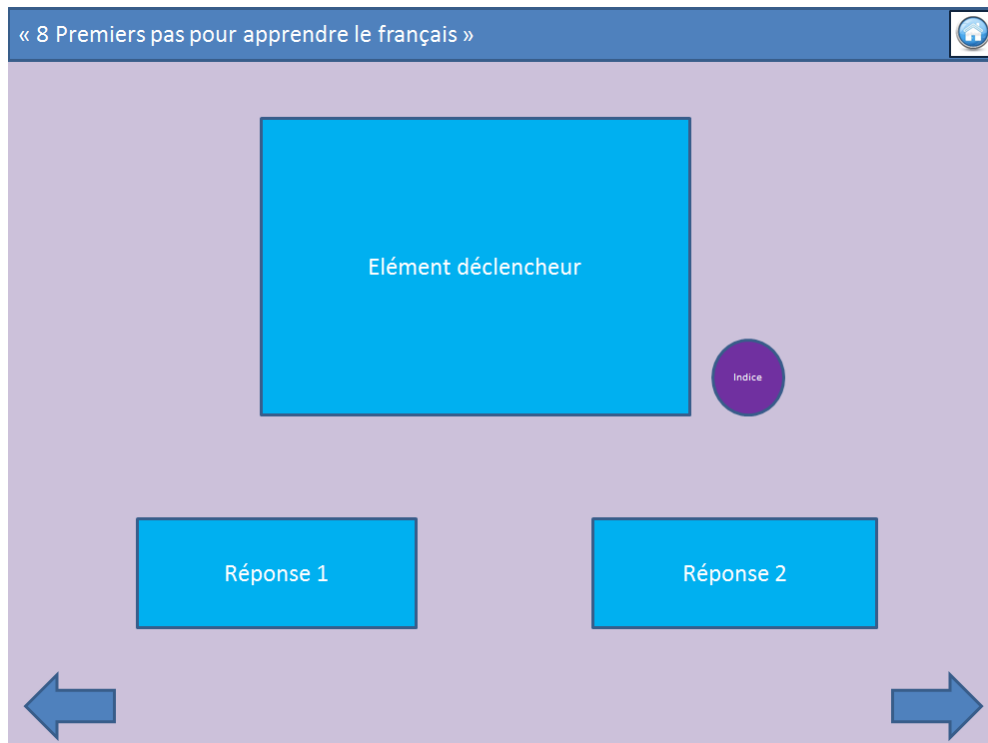
Page d'accueil :



A l'intérieur d'un pas :



A l'intérieur d'un module (x 6 à 12):



V. Charte graphique et design

1. Logo

Logo institutionnel : CAVILAM - Alliance française

Logo produit : Un pas

2. Polices

Titre : Trebuchet MS

3. Couleurs



VI. Contenu pédagogique

Organisation :

L'outil sera divisé en 8 « pas » définis par des lieux pour un repérage plus aisé.

1 « pas » = 1h. La durée du parcours est donc estimée à 8 heures.

Les modules correspondent aux actes de parole les plus fréquemment observés et utilisés dans ces lieux (ce n'est plus vrai dans les Loisirs et les Transports). Le but de l'outil étant de donner des compétences orales directement utiles en situation réelle.

Les lieux sélectionnés sont ceux dans lesquels un nouvel arrivant risque de se rendre :

- Au CAVILAM
- A l'hôtel
- A la gare
- Au restaurant
- Dans la rue
- Au magasin de vêtements
- Au marché
- Au parc de loisirs

Voir Coggle :

<https://coggle.it/diagram/VK6okqCT0gMGVOhI>

De 6 à 12 diapositives seront créées pour un module en fonction du lexique à travailler.

Le dernier module sera sous une autre forme que le QCM pour interrompre la redondance et varier le rythme. Il comprendra des « micro-tâches » qui permettront de réemployer et réviser le lexique et les expressions qu'ils viendront de travailler.

Lexique et expressions :

Le lexique et les expressions sélectionnés devront être le plus proches possible d'une situation réelle et simplifier au maximum pour correspondre au niveau.

Le référentiel A1.1 du Conseil de l'Europe pour le français sera consulté comme base mais pour répondre à l'objectif pratique du dispositif, les termes sélectionnés ne correspondront pas toujours avec cet ouvrage.

Méthodologie :

La compréhension orale sera largement favorisée. Des transcriptions seront proposées sous forme d'option et l'écrit n'apparaîtra clairement que dans le « Rappel » pour les utilisateurs qui souhaiteraient s'y référer.

L'expression orale pourra être travaillée mais en complète autonomie et donc, sans aucun retours sur la production. Une option permettant d'accéder à la transcription sera offerte sur l'élément déclencheur.

Les activités se présenteront principalement sous forme de QCM. La compréhension de la consigne se fera de manière intuitive. Proposer un seul type d'activité permet d'économiser à l'apprenant une réflexion sur la tâche. (une démo sur l'utilisation du produit sera offerte lors du téléchargement de l'application)

Les éléments déclencheurs et les propositions de réponses seront présentés sous forme audio et illustrés.

Une progression spiralaire est favorisée. Au début de chaque parcours, l'apprenant observera des expressions et un lexique nouveaux et l'apprentissage aura lieu par l'erreur. Au fur et à mesure de son apprentissage, certains termes déjà rencontrés apparaîtront en tant que distracteurs, ici, l'apprentissage se fera par déduction.

Rappel :

A la fin de chaque pas, l'apprenant aura accès à un rappel reprenant exclusivement les bonnes réponses rencontrées dans ce pas.

Sur la page d'accueil, un rappel complet sera disponible à tout moment avec les termes qui pourraient être utiles en situation réelle.

Exemple : Dans un module, l'apprenant travaillera sur les vêtements et observera « pantalon » et « jupe ». A l'intérieur de ce rappel apparaîtront d'autres vêtements importants à connaître mais qui n'ont pas pu être travaillés dans le module.

VII. Livrables

- ❖ Archive zip avec les dossiers et fichiers html 5 prêts à être intégrés sur un site Web

VIII. Planification

Voir le calendrier prévisionnel sur [Google Drive](#).

IX. Budget

Le projet « *Pas à pas* [Pazapa] » est financé sur fonds propre.
Il comprend :

- Les salaires de 3 employés du CAVILAM- Alliance française à raison de 10h/semaine
- Les gratifications de stage pour 2 stagiaires (508€ x 3 mois et 508€ x 5 mois)
- L'achat de 2 licences pour le logiciel *Articulate Storyline* (684€x2)

X. Propriété intellectuelle

Le produit final appartient au CAVILAM - Alliance française.

XI. Communication et modalités de diffusion

La communication se fera en partie sur les réseaux sociaux avec plusieurs relances.
L'infolettre du CAVILAM - Alliance française diffusera l'information aux enseignants, aux expatriés, etc. (base de données du CAVILAM - Alliance française).

Modalités de diffusion:

Le produit sera publié sur une page du site "plaisir d'apprendre".

A terme, le produit sera proposé sous forme d'application et sera distribué sur AppStore (magasin d'application IOS) et Google Play (magasin d'applications Android).

Il est envisagé qu'un teaser présentant le produit soit diffusé.

XII. Maintenance et hébergement

L'hébergement du site "plaisir d'apprendre" et la maintenance du serveur sont assurés par :
DIGIPlace

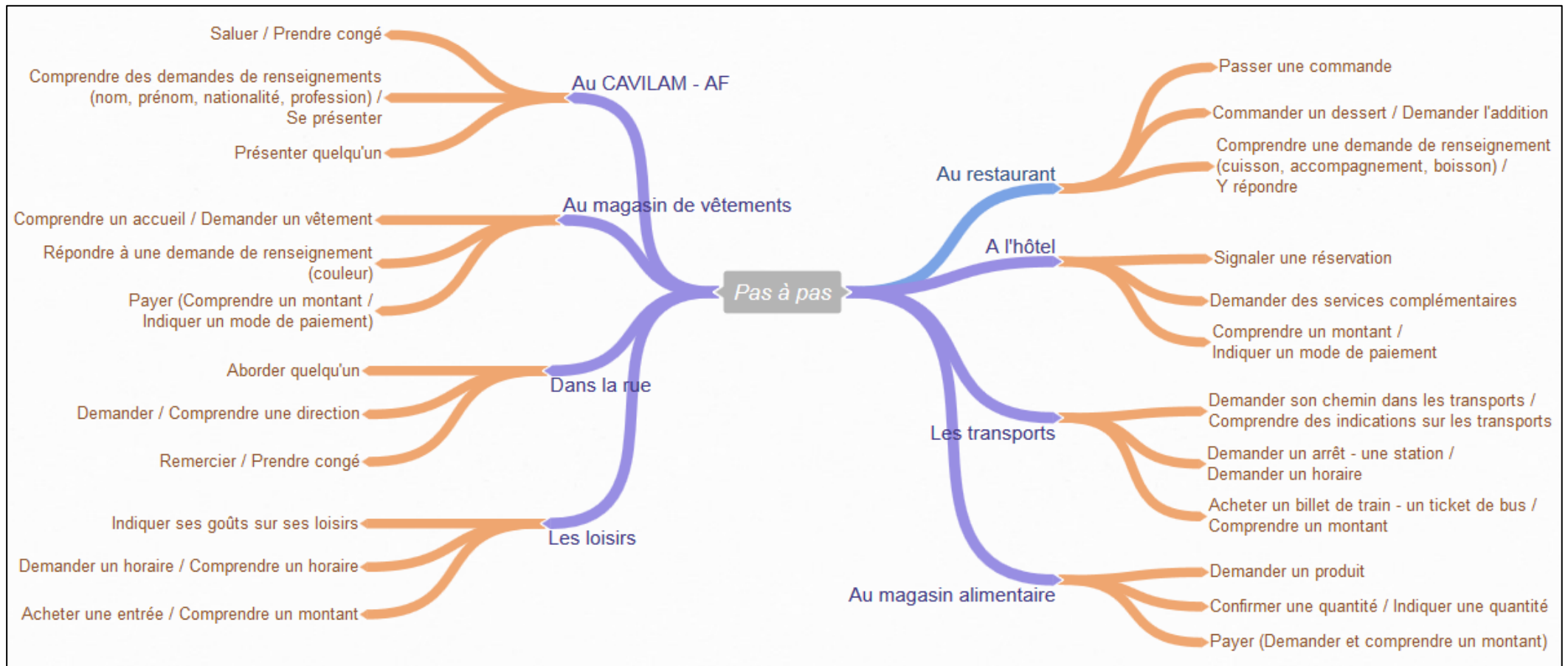
...

ANNEXE 2

Calendrier prévisionnel

	Janvier				Février				Mars				Avril				Mai				Juin			
Rédaction du cahier des charges																								
Définition des grandes lignes																								
Définition des situations/actes de parole/																								
Conception d'un "pas" modèle																								
Test du "pas" modèle																								
Corrections/Modifications du cahier des charges																								
Validation du cahier des charges																								
Conception graphique																								
Conception pédagogique																								
Détermination du corpus																								
Réalisation des storyboardings																								
Réalisation des illustrations																								
Réalisation du glossaire																								
Conception du guide pédagogique																								
Intégration des contenus																								
Mise en forme dans Storyline																								
Mise en page « technique » dans Storyline																								
Phase de test																								
Améliorations/corrections																								
Communication																								
Publication sur le site « plaisir d'apprendre »																								



ANNEXE 3
Coggle (Structure modulaire)













ANNEXE 4





Exemple de story-board (« Au restaurant »)


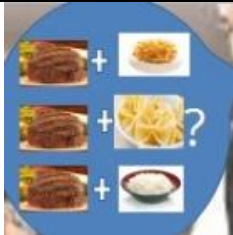


STORYBOARD « Au restaurant » (36 diapos)





Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
AU RESTAURANT				
Contextualisation : Une cliente regarde le menu et entre dans le restaurant et s'installe à une table. Un serveur lui apporte le menu...				
Arrivée du serveur / Passer une commande				
<p>1. DECLENCHEUR AUDIO Vous avez choisi ?</p> <p>(p3_m1_d1)</p>		<p>1.1 (p3_m1_d1-1)</p> 	<p>1.1 Au restaurant, une table avec un client. Le serveur est en train de débarrasser son assiette</p> <p>(Réutiliser dans le module 3)</p> <p>Serveur en surbrillance</p>	
		<p>1.2 (p3_m1_d1-2)</p> 	<p>1.2 Au restaurant, le serveur arrive à la table en souriant. Le client le regarde avec le menu dans les mains</p> <p>Serveur en surbrillance</p>	X




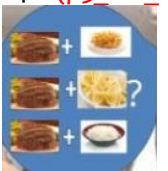
Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
2. IMAGE (p3_m1_d2) 	2. = 1.2 Serveur en surbrillance	2.1 Vous avez choisi ? (p3_m1_d1) 2.2 Je peux vous aider ? (p3_m1_d2-2)		X
3. IMAGE (p3_m1_d3) 	3. = 1.2 Serveur en surbrillance	3.1 Quel accompagnement ? (p3_m1_d3-1) 3.2 Un dessert ? (p3_m1_d3-2) 3.3 Vous avez choisi ? (p3_m1_d1)		X
4. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d4) 	4. serveur « Vous avez choisi ? » + apprenant « Une salade svp » (p3_m1_d1) + (p3_m1_d4) Apprenant en surbrillance	4.1 (p3_m1_d4-1)  4.2 (p3_m1_d4-2)	4.1 « salade » 4.2 « steak »	X








Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
				x
<p>5. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d4)</p> 	<p>5. serveur « Vous avez choisi ? » + apprenant « Une omelette svp » (p3_m1_d1) + (p3_m1_d5) Apprenant en surbrillance</p>	<p>5.1 (p3_m1_d5-1)</p> 	<p>5.1 « omelette »</p>	X
		<p>5.2 (p3_m1_d4-1)</p> 	<p>5.2 « salade »</p>	
<p>6. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d4)</p> 	<p>6. serveur « Vous avez choisi ? » + apprenant « Du poulet svp » (p3_m1_d1) + (p3_m1_d6) Apprenant en surbrillance</p>	<p>6.1 (p3_m1_d6-1)</p> 	<p>6.1 « poulet »</p>	X
		<p>6.2 (p3_m1_d4-1)</p>	<p>6.2 « salade »</p>	



Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
		 6.3 (p3_m1_d5-1) 	6.3 « omelette »	
7. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) +Bullep3_m1_d7 	7. serveur « Vous avez choisi ? » + Bulle apprenant « poisson » (p3_m1_d1) Apprenant en surbrillance	7.1 Une salade svp (p3_m1_d4) 7.2 Du poisson svp (p3_m1_d7-2) 7.3 Une omelette svp (p3_m1_d5) 7.4 Du poulet svp (p3_m1_d6)		X
8. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) +Bullep3_m1_d8 	8. serveur « Vous avez choisi ? » + Bulle apprenant « steak » (p3_m1_d1) Apprenant en surbrillance	8.1 Du poisson svp (p3_m1_d7-2) 8.2 Du poulet svp (p3_m1_d6) 8.3 Un steak svp (p3_m1_d8-3) 8.4 Une omelette svp (p3_m1_d5)		X
Comprendre une demande de renseignement (cuisson / accompagnement / boisson) / Répondre				
9. IMAGE + AUDIO (p3_m2_d9)	9. apprenant « un steak svp » + serveur	9.1 (p3_m2_d9-1)	9.1 « accompagnement ? »	




Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
	<p>« Quelle cuisson ? » <p>(p3_m1_d8-3) <p>+ (p3_m2_d9) <p>Serveur en surbrillance</p> </p></p></p>	 <p>9.2 (p3_m2_d9-2)</p> 		
<p>10. IMAGE + AUDIO (p3_m2_d10) <p>+Bullep3_m2_d10</p>  </p>	<p>10. apprenant « un steak svp » + Bulle serveur « Cuisson ? » <p>(p3_m1_d8-3) <p>Serveur en surbrillance</p> </p></p>	<p>10.1 Quelle cuisson ? (p3_m2_d9) <p>10.2 Quel accompagnement ? (p3_m1_d7-2)</p> </p>		X





Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
<p>11. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7)</p> 	<p>11. serveur « Quelle cuisson ? » + client « saignant » (p3_m2_d9) + (p3_m2_d11) Apprenant en surbrillance</p>	<p>11.1 (p3_m1_d4-2)</p> 	<p>11.1 « bien cuit »</p>	<p></p>
		<p>11.2 (p3_m2_d11-2)</p> 	<p>11.2 « saignant »</p>	<p>X</p>
<p>12. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) ++Bullep3_m1_d12</p> 	<p>12. serveur « Quelle cuisson ? » + Bulle client « à point » (p3_m2_d9) Apprenant en surbrillance</p>	<p>12.1 à point (p3_m2_d12-1) 12.2 saignant (p3_m2_d11)</p>		<p>X</p>
<p>13. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) +Bullep3_m1_d8</p>	<p>13. serveur « Quelle cuisson ? » + Bulle client « bien cuit » (p3_m2_d9) Apprenant en surbrillance</p>	<p>13.1 à point (p3_m2_d12-1) 13.2 saignant (p3_m2_d11) 13.3 bien cuit (p3_m2_d13-3)</p>		<p>X</p>




Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
				x
<p>14. IMAGE + AUDIO (p3_m2_d10)</p> 	<p>14. apprenant « du poisson svp » + Bulle serveur « Quel accompagnement ? » (p3_m1_d7-2) + (p3_m1_d3-1) Serveur en surbrillance</p>	<p>14.1 (p3_m2_d14-1)</p>  <p>14.2 (p3_m2_d14-2)</p> 	<p>14.1 « cuisson ? »</p> <p>14.2 « poisson + accompagnement ? »</p>	X
<p>15. IMAGE + AUDIO (p3_m2_d10) ++Bullep3_m2_d15</p>	<p>15. apprenant « du poisson svp » + Bulle serveur « accompagnement ? » (p3_m1_d7-2) Serveur en surbrillance</p>	<p>15.1 Quel accompagnement ? (p3_m1_d3-1)</p> <p>15.2 Quelle cuisson ? (p3_m2_d9)</p>		X



Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
				x
<p>16. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7)</p> 	<p>16. serveur « Quel accompagnement ? » + apprenant « des frites » (p3_m1_d3-1) + (p3_m2_d16) Apprenant en surbrillance</p>	<p>16.1 (p3_m2_d16-1)</p>  <p>16.2 (p3_m2_d16-2)</p> 	<p>16.1 « frites »</p> <p>16.3 « légumes »</p>	X
<p>17. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7)</p> 	<p>17. serveur « Quel accompagnement ? » + apprenant « du riz » (p3_m1_d3-1) + (p3_m2_d17) Apprenant en surbrillance</p>	<p>17.2 (p3_m2_d16-1)</p>  <p>17.2 (p3_m2_d17-2)</p> 	<p>17.2 « frites »</p> <p>17.4 « riz »</p>	X



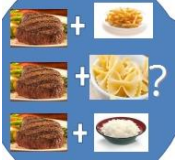

Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
<p>18. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) ++Bullep3_m2_d18</p> 	<p>18. serveur « Quel accompagnement ? » + Bulle apprenant « pâtes » (p3_m1_d3-1) Apprenant en surbrillance</p>	<p>18.1 du riz (p3_m2_d17) 18.2 des frites (p3_m2_d16) 18.3 des pâtes (p3_m2_d18-3)</p>		X
<p>19. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) +Bullep3_m2_d19</p> 	<p>19. serveur « Quel accompagnement? » + Bulle apprenant « légumes » (p3_m1_d3-1) Apprenant en surbrillance</p>	<p>19.1 du riz (p3_m2_d17) 19.2 des frites (p3_m2_d16) 19.3 des pâtes (p3_m2_d18-3) 19.4 des légumes (p3_m2_d19-4)</p>		X
<p>20. IMAGE + AUDIO (p3_m2_d10)</p>	<p>20. serveur « Et comme boisson ? » (p3_m2_d20)</p>	<p>20.1 p3-m2-d20-1</p>	<p>20.1 « boisson ? »</p>	X





Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
	<p>Serveur en surbrillance</p>	 <p>20.2 (p3_m2_d9-2)</p> <p>DIE GARZEITEN IM ÜBERBLICK</p> 	<p>20.2 « cuisson ? »</p>	
<p>21. IMAGE (p3_m2_d10) +Bullep3_m2_d21</p>	<p>21. Bulle serveur « boisson ? »</p> <p>Serveur en surbrillance</p>	<p>21.1 Et comme boisson ? (p3_m2_d20)</p> <p>21.2 Quelle cuisson ? (p3_m2_d9)</p>		<p>X</p>







Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
				
<p>22. IMAGE (p3_m2_d10) +Bullep3_m2_d21</p> 	<p>22. Bulle serveur « boisson ? »</p> <p>Serveur en surbrillance</p>	<p>22.1 Quel accompagnement ? (p3_m1_d3-1)</p> <p>22.2 Quel cuisson ? (p3_m2_d9)</p> <p>22.3 Et comme boisson ? (p3_m2_d20)</p>		<p>X</p>
<p>23. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) +Bullep3_m2_d21</p> 	<p>23. serveur « Et comme boisson ? » + apprenant « De l'eau svp » (p3_m2_d20) + (p3_m2_d23)</p> <p>Apprenant en surbrillance</p>	<p>23.1 (p3_m2_d23-1)</p>  <p>23.2 P3_m2_d23-2</p>	<p>23.1 « eau »</p> <p>23.2 « bière »</p>	<p>X</p>






Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
				
<p>24. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) +Bullep3_m2_d24</p> 	<p>24. serveur « Et comme boisson ? » + Bulle apprenant « eau » (p3_m2_d20) Apprenant en surbrillance</p>	<p>24.1 De l'eau svp (p3_m2_d23) 24.2 Une bière svp (p3_m2_d24-2)</p>		X
<p>25. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) Bullep3_m2_d25</p> 	<p>25. serveur « Et comme boisson ? » + Bulle apprenant « jus de fruit » (p3_m2_d20) Apprenant en surbrillance</p>	<p>25.1 Un jus de fruit svp (p3_m2_d25-1) 25.2 De l'eau svp (p3_m2_d23)</p>		X



Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
<p>26. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) + Bullep3_m2_d26</p> 	<p>26. serveur « Et comme boisson ? » + Bulle apprenant « bière » (p3_m2_d20) Apprenant en surbrillance</p>	<p>26.1 Un jus de fruit svp (p3_m2_d25-1) 26.2 De l'eau svp (p3_m2_d23) 26.3 Une bière svp (p3_m2_d24-2)</p>		X
<p>27. IMAGE + AUDIO (p3_m1_d7) Bullep3_m2_d27</p> 	<p>27. serveur « Et comme boisson ? » + Bulle apprenant « vin » (p3_m2_d20) Apprenant en surbrillance</p>	<p>27.1 Du vin svp (p3_m2_d27-1) 27.2 Un jus de fruit svp (p3_m2_d25-1) 27.3 De l'eau svp (p3_m2_d23) 27.4 Une bière svp (p3_m2_d24-2)</p>		X
Commander un dessert/des cafés				
28. IMAGE + AUDIO	28. Diapo 1.1	28.1 (p3_m3_d28-1)	28.1 Bulle « dessert ? »	X

Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
<p>(p3_m3_d28)</p> 	<p>serveur « Un dessert ? » (p3_m1_d3-2) Serveur en surbrillance</p>	 <p>28.2 (p3_m2_d9-1)</p> 		
<p>29. IMAGE (p3_m3_d29) +Bullep3_m3_d29</p> 	<p>29. Bulle serveur « dessert ? » Serveur en surbrillance</p>	<p>29.1 Quelle cuisson ? (p3_m2_d9) 29.2 Un dessert ? (p3_m1_d3-2)</p>		X
<p>30. IMAGE (p3_m3_d29) + Bullep3_m3_d29</p>	<p>30. Bulle serveur « dessert ? » Serveur en surbrillance</p>	<p>30.1 Vous avez choisi ? (p3_m1_d1) 30.2 Et comme boisson ? (p3_m2_d20) 30.3 Un dessert ? (p3_m1_d3-2)</p>		X

Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
				x
<p>31. IMAGE + AUDIO (p3_m3_d31)</p> 	<p>31. serveur « Un dessert ? » en débarrassant + apprenant « une gaufre s'il vous plait » (p3_m1_d3-2) + (p3_m3_d31) Apprenant en surbrillance</p>	<p>31.1 (p3_m3_d31-1)</p> 	<p>31.1 « gaufre »</p>	X
		<p>31.2 (p3_m3_d31-2)</p> 	<p>31.2 « café »</p>	

Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
<p>32. IMAGE + AUDIO (p3_m3_d31)</p> 	<p>32. serveur « Un dessert ? » en débarrassant + apprenant « une crème brûlée s'il vous plait » (p3_m1_d3-2) + (p3_m3_d32) Apprenant en surbrillance</p>	<p>32.1 (p3_m3_d32-1)</p> 	<p>32.3 « crème brûlée »</p>	<p>X</p>
		<p>32.2 (p3_m3_d31-1)</p> 	<p>32.4 « gaufre »</p>	
<p>33. IMAGE + AUDIO (p3_m3_d31)</p> 	<p>33. serveur « Un dessert ? » en débarrassant + apprenant « non, un café s'il vous plait » (p3_m1_d3-2) + (p3_m3_d33) Apprenant en surbrillance</p>	<p>33.1 (p3_m3_d31-2)</p> 	<p>33.1 « café »</p>	<p>X</p>
		<p>33.2 (p3_m3_d32-1)</p> 	<p>33.2 « crème brûlée »</p>	
		<p>33.3 (p3_m3_d31-1)</p>	<p>33.3 « gaufre »</p>	

Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
<p>34. IMAGE + AUDIO (p3_m3_d31)</p> 	<p>34. serveur « Un dessert ? » en débarrassant + apprenant « non, l'addition s'il vous plaît » (p3_m1_d3-2) + (p3_m3_d34) Apprenant en surbrillance</p>			
		<p>34.1 (p3_m3_d31-2)</p> 	34.1 « café »	
		<p>34.2 (p3_m3_d31-1)</p> 	34.2 « gaufre »	
		<p>34.3 (p3_m3_d34-3)</p> 	34.3 « addition avec pastilles Vichy »	X
35. (p3_m3_d31)	35. serveur « Un dessert ? » en débarrassant + apprenant « addition	35.1 Non, l'addition svp (p3_m3_d34)		
		35.2 Oui, l'addition svp (p3_m3_d35-2)		X

Élément déclencheur (image et/ou audio)	Description de l'image	Proposition de réponse (image et/ou audio)	Description de l'image	x
	<p>avec pastilles Vichy » (p3_m1_d3-2) Apprenant en surbrillance</p>	<p>35.3 Oui, une gaufre svp (p3_m3_d31)</p>		x
<p>36. (p3_m3_d31)</p> 	<p>36. serveur « Un dessert ? » en débarrassant + apprenant « gaufre » (p3_m1_d3-2) Apprenant en surbrillance</p>	<p>36.1 Non, l'addition svp (p3_m3_d34) 36.2 Non, un café svp (p3_m3_d33) 36.3 Oui, une gaufre svp (p3_m3_d31)</p>		X

ANNEXE 5
Questionnaire
« Test utilisateur »

Feedback questionnaire

Do you have a smartphone? Yes No




Do you use applications? Yes No

If yes, what kind of app do you use (educative, practical, games etc.)?




.....

.....

General ergonomy of the application

			
Getting the hand of the app (intuitive)			
Ease of use (loading time, button size, etc.)			
Navigation and browsing			
Reading quality (text, zoom, display)			
<i>Comments :</i>			

Pedagogical use

			
Graphic design (setting and characters)			
Quality of the image			
Understanding the situation and the context			
Quality of the audio documents			
Speed of the audio documents			
Relevance of the activities			
For what do you consider these activities helpful: <input type="radio"/> improving phonetics <input type="radio"/> improving vocabulary <input type="radio"/> improving sentence structures Others :			
<i>Comments :</i>			

--

Opinion et auto-évaluation



Would you like to keep on learning with this application?

After having worked on a particular unit, would you feel more comfortable with the situation you have seen?

Comments / Suggestions for improvement :

Thank you!

ANNEXE 6

Résultats des questionnaires
« Test utilisateur »

Feedback questionnaire

Do you have a smartphone? Yes No

Do you use applications? Yes No

If yes, what kind of app do you use (educative, practical, games etc.)?




Communication :7

Jeu : 6

Apprentissage : 5

Autres : vidéo, photo, musique, traducteur, actualités, cuisine, carte

General ergonomoy of the application

			
Getting the hand of the app (intuitive)	9	1	
Ease of use (loading time, button size, etc.)	6	4	
Navigation and browsing	7	3	
Reading quality (text, zoom, display)	8	2	

Comments :

Boutons de navigation bloqués

Pas trouvé le texte + téléchargement des pages trop long




Bug

Améliorer les consignes d'utilisation

Trop facile, + Augmenter la difficulté

Longues transitions (disparition du zoom)

Pedagogical use

			
Graphic design (setting and characters)	7	3	
Quality of the image	8	2	
Understanding the situation and the context	4	6	
Quality of the audio documents	8	2	
Speed of the audio documents	9	1	
Relevance of the activities	8	2	

For what do you consider these activities helpful:

improving phonetics / **7** improving vocabulary / **6** improving sentence structures / **6**




Others :

Comments :

Trop répétitif + Pas de rétroaction + Augmenter la difficulté

***Incompréhension des situations
Difficile de distinguer les temps de conjugaison***

Opinion et auto-évaluation

			
Would you like to keep on learning with this application?	8	2	
After having worked on a particular unit, would you feel more comfortable with the situation you have seen? <i>(1 personne n'a pas répondu à cette question)</i>	7	2	
Comments / Suggestions for improvement : <i>Trop facile + Augmenter la difficulté</i> <i>Trop de répétition</i> <i>Plus varier les activités</i> <i>Améliorer les consignes</i>			

Thank you!